

BULLETIN N°70















Printemps/Spring 2026

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.

This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



GAC-EPA

 Le mot de la Présidente Message from the President	Page 2
 Editorial	Page 3
 A propos de l'ESO ESO matters	Page 5
 Caisse de pensions Pension Fund	Page 6
 Caisse maladie Health insurance Scheme	Page 8
 C2S	Page 10
 Permanences Information sessions	Page 11
 Fonds d'entraide Mutual Aid Fund	Page 12
 Groupe Communication Communication Group	Page 13
 70 ^e numéro du bulletin 70 th issue of the bulletin	Page 14
 Bon à savoir Good to know	Page 17
 Conseils Santé UNIQA UNIQA Health Advice	Page 20
 In Memoriam Obituary	Page 22
 Votre Comité Your Committee	Page 23



Catherine Laverrière

LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Texte original en français 

Chers Membres du GAC-EPA,

A l'approche de l'été, après un hiver pluvieux et un printemps éprouvant, tant du fait des conditions climatiques que des conflits dans le monde, il est temps de faire un bilan de ce 1er semestre 2026. Mais avant cela, un petit retour en 2025...

Souvenez-vous de l'appel lancé afin que vous vous prononciez sur le possible changement de date de versement des pensions. Vos très nombreuses réponses, avec 97 % contre un changement, ont pesé sur la décision de la Caisse de pensions qui a choisi de ne rien changer. Nous vous remercions pour vos avis et soutiens et nous remercions également la Caisse et le Service des prestations pour leur décision.

Le Comité 2026 du GAC-EPA a rapidement pris ses marques ; les nouveaux venus, Marco Cattaneo, Geneviève Guinot et Thierry Lagrange se sont vite investis :

- Marco Cattaneo vient en soutien à Philippe Bloch, notre secrétaire, mais aussi vice-président ; il a, entre autres, pris en charge la gestion des courriels, la mise à jour de la base de données.
- Geneviève Guinot, quant à elle, gère, avec Jean-Pol Matheys, l'organisation de la Conférence CAROI (Conférence des Associations de retraités des Organisations internationales) qui se tiendra en octobre 2026.
- Enfin, Thierry Lagrange met à profit ses connaissances et compétences, notamment au sein des Commissions Pensions et Protection Sociale de l'Association du personnel.

L'arrivée de nouveaux membres au Comité nous pousse à réfléchir à de nouveaux canaux de communication, sans remettre en cause l'importance du Bulletin. Pour mener cette réflexion, un groupe de travail « Communication » a été mis en place dès janvier 2026. A noter que nous sommes arrivés à la 70^{ème} édition de notre Bulletin, un très bel anniversaire !

Dès janvier également, nous avons pris rendez-vous avec différents services du CERN. Cela s'imposait compte tenu des changements survenus au niveau de la Direction du CERN et de l'Association du personnel.

Nous avons toujours été très bien accueillis et nos demandes ont en général été bien reçues ; cela nous a permis :

- de mettre en place, de modifier ou de renforcer la communication entre le GAC-EPA et les différents services contactés (Association du personnel, Caisse de pensions, Département HR, Service social, CHIS Board, Service juridique) ;
- de donner au GAC-EPA plus de visibilité (dépliants/flyers distribués ou mis en évidence, etc.) ;
- de pouvoir, au cas par cas, assister au CCP (Comité de Concertation Permanent), comme expert, lorsque des points importants et touchants les bénéficiaires actuels et futurs de la Caisse de pensions seront discutés au CCP.

D'autres actions et discussions sont prévues ou en cours.

Concernant l'ESO, nous n'avons toujours pas trouvé de représentant(e) pour siéger au Comité ; nous restons toutefois en contact avec les anciens représentants, toujours actifs auprès des retraités ESO et espérons que les appels à candidatures qui seront lancés à la fin de l'été permettront de remédier à cette absence.

Pour finir, je profite de ce mot pour remercier tout le Comité et ses membres qui travaillent bénévolement pour vous, pour nous tous !

Je vous souhaite à toutes et tous un bel été et vous donne rendez-vous en automne !

Catherine Laverrière, présidente du GAC-EPA

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

English version 

Dear GAC-EPA Members,

Dear Members

As summer approaches and after a rainy winter and a tiring spring, both due to climatic conditions and conflicts in the world, it is time to take stock of the first half of 2026. But before that, a little look back at 2025...

Remember the call made for you to comment on the possible change of date for the payment of pensions. Your very large number of responses, with 97% of opinions against a change, weighed on the decision of the Pension Fund, which chose not to change anything. We thank you for your advice and support and we also thank the Pension Fund and the Benefits Service for their decision.

The GAC-EPA 2026 Committee promptly settled into their new roles; the newcomers, Marco Cattaneo, Geneviève Guinot and Thierry Lagrange got quickly involved:

- Marco Cattaneo provides support to Philippe Bloch, our secretary but also vice-president; he has, among other things, taken charge of managing emails and updating the database.

- Geneviève Guinot, for her part, is in charge, with Jean-Pol Matheys, of the organization of the CAROI Conference (Conference of Associations of Retirees of International Organizations) which will take place in October 2026.
- Finally, Thierry Lagrange puts his knowledge and skills to good use, particularly within the Pension and Social Security Commissions of the Staff Association.

The arrival of new members to the Committee pushes us to think about new channels of communication, without questioning the importance of the Bulletin. To carry out this reflection, a «Communication» working group was set up in January 2026. It should be noted that we have reached the 70th edition of our Bulletin, a very happy anniversary!

Also in January, we made appointments with various CERN Departments or Services. This was necessary in view of the changes that had taken place in the CERN Management and the Staff Association. We were always warmly welcomed, and our requests have generally been well received; this has allowed us to:

- establish, modify or strengthen the links between GAC-EPA and the various services we have contacted (Staff Association, Pension Fund, HR Department, Social Service, CHIS Board, Legal Service)

- give GAC-EPA more visibility (flyers to distribute, etc.)
- get the greenlight, on a case-by-case basis, to attend the SCC (Standing Concertation Committee) as an expert, when important points affecting the current and future beneficiaries of the Pension Fund are discussed in this committee.

Other actions and discussions are planned or underway.

Regarding ESO, we have still not found a representative to sit on the Committee; however, we remain in contact with the former representatives, who are still engaged with ESO retirees. We hope that the calls for applications that will be launched at the end of the summer will make it possible to remedy this absence.

In closing, I would like to take this opportunity to thank the entire Committee and its members who work voluntarily for you, for all of us.

I wish you all a great summer and look forward to reaching out to you in the autumn!

Catherine Laverrière, President of the GAC-EPA



Marcel Aymon

EDITORIAL

Texte original en français ■ ■

Chères lectrices, chers lecteurs,

Vous tenez dans les mains le 70^e numéro du Bulletin de votre Groupement !

C'est avec fierté et plaisir que le Comité vous présente cette nouvelle édition, fidèle au rendez-vous pour vous informer, avant tout, de la situation de nos deux piliers de protection sociale, pensions et assurance maladie. L'occasion de faire un petit retour dans le passé du Bulletin que vous découvrirez dans ces pages, tout comme vos autres rubriques habituelles.

Ce retour en arrière nous ramène à une époque où, comme aujourd'hui, régnait l'incertitude quant au lendemain, d'où la nécessité de s'unir. Après les chocs pétroliers des années 1970 et les pertes économiques qui suivirent inévitablement, nos Etats avaient beaucoup souffert. Les années 1980 à 2000 furent certainement les plus difficiles pour défendre et conserver nos conditions d'emplois, le mieux possible. Plus près de nous, les années 2005-2010 n'ont pas été faciles non plus. Nous nous en sommes encore sortis !

La situation géopolitique actuelle, faite de non-respect du droit international, de non-respect des droits humanitaires au service de la force doit nous interpellier. Les diverses conséquences des conflits récents ou en cours laisseront des traces dans les finances de tous nos Etats, comme par le passé. Une Révision quinquennale des conditions d'emploi a débuté, dont le régime des pensions fait partie. Il s'agira donc de rester encore plus vigilants ces prochains mois, et vous pouvez compter sur vos représentants pour vous défendre et informer le moment venu !

Mais pas de rupture pour cette édition du Bulletin ! Elle reste dans la ligne que vous connaissez, avec tous ses articles habituels, pensions, assurance maladie, C2S, fonds d'entraide, permanences et d'autres qui vous tiennent au courant des dernières activités du Comité.

Une nouveauté qu'il faut mentionner : la création du Groupe de Communication, qui se présente dans ces pages, avec l'envie de venir à votre rencontre par un autre moyen que le Bulletin et le site web et faciliter les échanges au sein de la communauté cernoise.

Une incertitude persiste quant à la représentation des retraités de l'ESO au sein du Comité du GAC-EPA. Voilà plusieurs mois que nous attendons des nouvelles quant à une prochaine nomination, la situation reste pendante. Mais nous avons reçu pour cette édition les dernières nouvelles concernant l'assurance maladie, merci Martin.

Une date marquante encore : les 55 ans des Collectes à Long Terme ! Un mouvement humanitaire en marche au CERN depuis 1971 ! Puis le conseil santé d'UNIQA nous entraîne dans le monde du toucher, un sens à l'utilité infinie. Et nous découvrons plus loin l'univers de « Pangloss Labs », un royaume pour bricoler, réparer des objets ou explorer de nouvelles technologies après avoir quitté le CERN.

Pour conclure, les activités du Comité se poursuivent activement, et nous restons très attentifs à vous représenter, informer et réunir ! Un merci chaleureux à celles et ceux qui nous ont rejoints le 21 avril pour notre Assemblée générale et le pot qui a suivi ! C'est toujours un plaisir de vous revoir, de nous revoir.

Je vous souhaite un bel été et, surtout et malgré tout, de rester confiants en l'avenir ! Votre Comité veille !

Marcel

English version 

Dear readers,

You hold in your hands the 70th issue of your Group's Bulletin!

It is with pride and pleasure that the Committee presents this new edition, which, as always, aims first and foremost to keep you informed about the situation of our two pillars of social protection, pensions and health insurance. This is an opportunity to look back at the Bulletin's history which you will discover in these pages, along with your other usual sections.

This look back takes us to a time when, as now, there was uncertainty about the future, hence the need to stand together. After the oil crises of the 1970s and the economic losses that inevitably followed, our states suffered greatly. The period from the 1980s to the 2000s was undoubtedly the most challenging time for defending and maintaining our employment conditions as best we could. Closer to home, the years 2005-2010 were not easy either. We got through it again!

RAPPEL DE LA RÉDACTION

Le Bulletin est adressé à tous les membres à jour de cotisation, laquelle se monte à **30 CHF** par an, payable chaque début janvier.

Pour les envois postaux, votre adresse exacte est primordiale. Les retours pour non-distribution occasionnent un travail conséquent de recherches et des frais inutiles. Le Pays de Gex a connu beaucoup de nouvelles numérotations, de nouveaux noms de rues, merci d'y penser si vous êtes concernés.

Vos adresses électroniques nous sont également précieuses pour vous joindre rapidement si besoin. Un exemple récent était la mobilisation réussie contre le déplacement des dates de versement de nos pensions. Il fallait agir vite !

The current geopolitical situation, characterized by a disregard for international law and humanitarian rights in the service of force, must challenge us. The various consequences of recent or ongoing conflicts will leave their mark on the finances of all our States, as in the past. A five-yearly review of employment conditions has begun, of which the pension scheme is part. We must therefore remain even more vigilant in the coming months, and you can count on your representatives to defend your interests and keep you informed when the time comes!

But there is no disruption for this edition of the Bulletin! It follows the format you are familiar with, featuring all the usual sections, pensions, health insurance, C2S, Mutual Aid Funds, information sessions and other items that keep you informed of the latest activities of the Committee.

A new feature that should be mentioned: the creation of the Communications Group, which is introduced in these pages, with the aim of reaching out to you through a different channel from the Bulletin and the website, and to facilitate interaction within the CERN community.

Uncertainty persists regarding the representation of ESO retirees on the GAC-EPA Committee. We've been waiting for news of an upcoming appointment for several months now, and the situation remains unresolved. However, we've received the latest updates on ESO health insurance for this edition – thank you, Martin.

Another milestone date: the 55th anniversary of the Long-Term Collections! A humanitarian initiative that has been underway at CERN since 1971! Then UNIQA's health advice takes us into the world of touch, a sense of infinite usefulness. And further on, we discover the world of «Pangloss Labs», a realm for tinkering, repairing objects or exploring new technologies after leaving CERN.

To conclude, the Committee's work continues apace, and we remain fully committed to representing, informing and bringing you all together! A warm thank you to those who joined us on April 21 for our General Meeting and the drink that followed! It's always a pleasure to see you again, to see us again.

I wish you a wonderful summer and, above all and despite everything, to remain confident in the future! Your committee is watching!

Marcel

A REMINDER FROM THE REDACTION

The Bulletin is sent to all members who are up to date with their dues, which amount to **30 CHF** per year, payable at the beginning of January.

For mailings, your exact address is essential. Undeliverable mail results in significant tracking efforts and unnecessary costs. The Pays de Gex has seen many new street numbers and street names; please keep this in mind if you are affected.

Your email addresses are also invaluable to us for contacting you quickly when necessary. A recent example was the successful campaign against the change in our pension payment dates. We had to act fast!



Martin Cullum

ESO MATTERS

Original text in English 

Healthcare¹

Since the last Bulletin, the EHIS Board met on 24 June, 21 October and 20 November. The last meeting was the annual review meeting with Cigna where possible changes to benefits and premiums were discussed. Two changes to the benefits were agreed, the main one being the introduction of the 10% threshold for Article 20 detailed in the last Bulletin. Of probably less relevance for pensioners is the coverage of birth control pills on prescription without a medical indication.

For the first time in about a decade the reimbursements to members for medical costs exceeded the premiums. This was due to a larger number of high-cost medical claims as well as a significant general rise in medical costs. Most of this excess was covered by the Stop-Loss insurance. Due to the recently introduced premiums for working spouses, it is expected that this will contribute to some rebalancing of the reserve fund. For this reason, the premiums will remain stable in 2026.

There is nevertheless a problem with the Stop-Loss insurance that covers high-cost medical cases. The reimbursements from this insurance have steadily increased over the last few years to the extent that the payments now exceed the premiums. The insurer has indicated that they are no longer willing to continue the insurance unless either the premiums are increased or the threshold for coverage raised. This would imply that a larger proportion of the costs would then be covered by the reserve fund. This topic will be a significant discussion point at the coming EHISB meeting.

A PROPOS DE L'ESO

Version française 

Santé

Depuis la parution du dernier Bulletin, l'EHIS Board s'est réuni les 24 juin, 21 octobre et 20 novembre. La dernière réunion était la réunion annuelle d'évaluation avec Cigna, au cours de laquelle ont été discutées les modifications éventuelles des prestations et des primes. Deux modifications des prestations ont été convenues, la principale étant l'introduction du seuil de 10 % pour l'article 20, détaillé dans le dernier Bulletin. La prise en charge des pilules contraceptives sur ordonnance sans indication médicale est probablement moins pertinente pour les retraités.

Pour la première fois depuis une décennie environ, les remboursements versés aux assurés au titre des frais médicaux ont dépassé le montant des cotisations. Cela s'explique par un nombre plus important de cas médicaux coûteux ainsi que par une hausse générale significative des frais médicaux. La majeure partie de cet excédent a été couverte par l'assurance Stop-Loss. Compte tenu des primes récemment mises en place pour les conjoints qui travaillent, on s'attend à ce que cela contribue à un certain rééquilibrage du fonds de réserve. Pour cette raison, les primes resteront stables en 2026.

Il existe néanmoins un problème avec l'assurance Stop-Loss qui couvre les cas médicaux coûteux. Les remboursements au titre de cette assurance ont augmenté régulièrement au cours des dernières années, à tel point que les paiements dépassent maintenant les primes. L'assureur a indiqué qu'il n'était plus disposé à maintenir l'assurance à moins que les primes ne soient augmentées ou que le seuil de couverture ne soit relevé. Dans ce dernier cas, une plus grande partie des coûts serait alors couverte par le fonds de réserve. Ce sujet sera un point important à l'ordre du jour de la prochaine réunion de l'EHISB.



| Rare 360-degree panorama of the southern sky
| Une vue panoramique unique à 360 degrés du ciel austral

Credit: ESO/H.H. Heyer



Philippe Charpentier

CAISSE DE PENSIONS

Texte original en français

Après la présentation au Comité des Finances et au Conseil du CERN en juin 2025 de la revue actuarielle périodique (PAR25) dont nous vous avons donné les résultats dans le précédent bulletin, il a été demandé au Conseil d'Administration de la Caisse (CACP) d'étudier s'il y aurait des moyens d'arriver à une capitalisation totale avant la date prévue par la PAR25, qui est 2055.

Plusieurs réunions du CACP ont eu lieu pour étudier cette demande, étant entendu que le CACP considère que la situation de la Caisse est saine et sur la bonne voie, grâce en particulier aux mesures tripartites mises en place en 2011 et à la gestion dynamique des avoirs de la Caisse. Cette étude se poursuit et un rapport sera présenté aux comités fin juin 2026.

L'année 2025 a été très positive pour ce qui concerne la performance des avoirs de la Caisse, avec une performance de +6,93 % sur l'année. Ceci est dû à une très bonne tenue de tous les portefeuilles, en particulier les actions (+15,92 %), les actions privées, c'est-à-dire non-cotées sur le marché (+9,21 %) et les fonds spéculatifs (+6,72 %). À noter que cette année encore les métaux précieux, en particulier l'or, ont fait un bond de +46,89 %, mais ils ne représentent que 4,5 % de nos avoirs ! Cette belle performance fait suite à 2024 qui avait aussi été très positive avec une progression de +5,02 %. Dans le graphique ci-dessous, les zones grises sont les marges d'erreurs des prévisions, respectivement à un (gris clair) et à deux (gris foncé) écarts standards.

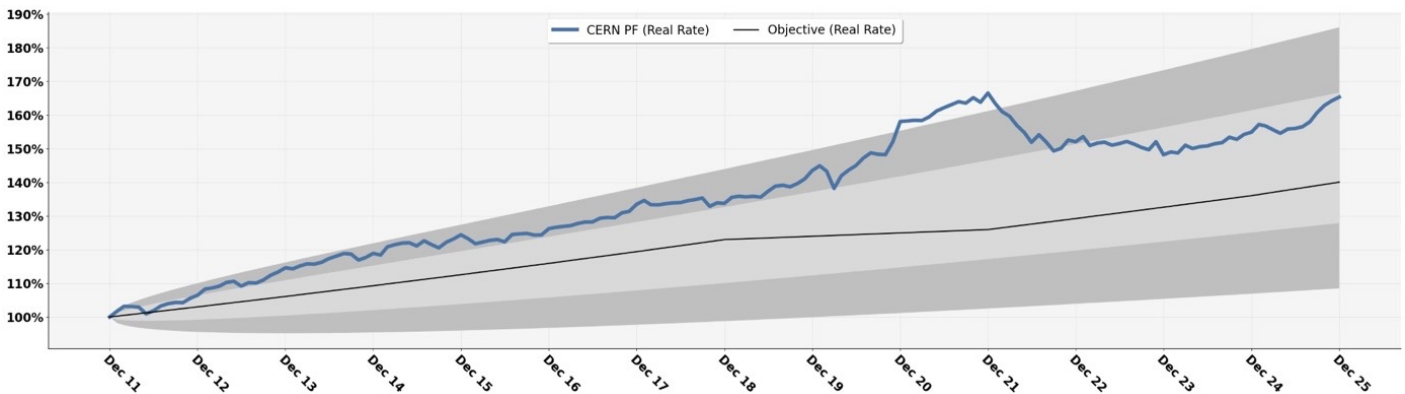
PENSION FUND

Original text in French

After the presentation of the periodic actuarial review (PAR25) to the Finance Committee and the CERN Council in June 2025, whose results were reported in our previous bulletin, the Pension Fund Governing Board (PFGB) was asked to study if it would be possible to reach full funding before the anticipated date of 2055.

Several meetings of the PFGB were held on this topic to study this request, while the PFGB considers that the Fund position is healthy and on the right track towards full funding, thanks in particular to the package of tripartite measures that were taken in 2011 and to the dynamic handling of the Fund's assets. This review continues and a report will be presented to the committees at the end of June 2026.

2025 has been again a very positive year for the performance of the Fund's assets, with a progression of +6.93% over the year. This is due to a very good performance of all portfolios, in particular equities (+15.92%), private equities, i.e. shares not listed on the stock exchange (+9.21%) and hedge funds (+6.72%). It can be noted that, once more, precious metals, in particular gold, have progressed by +46.89%, but unfortunately, they represent only 4.5% of our assets! This very nice performance follows 2024 that was also very positive with a progression of +5.02%. In the graph below, the gray zones are the error margins, respectively at one (light grey) and two (darker grey) standard deviations.



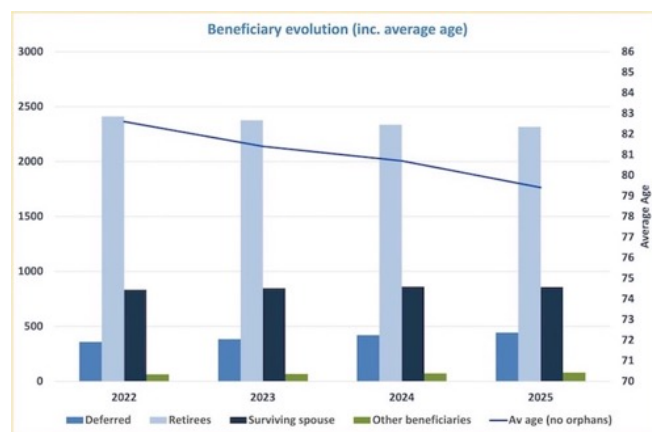
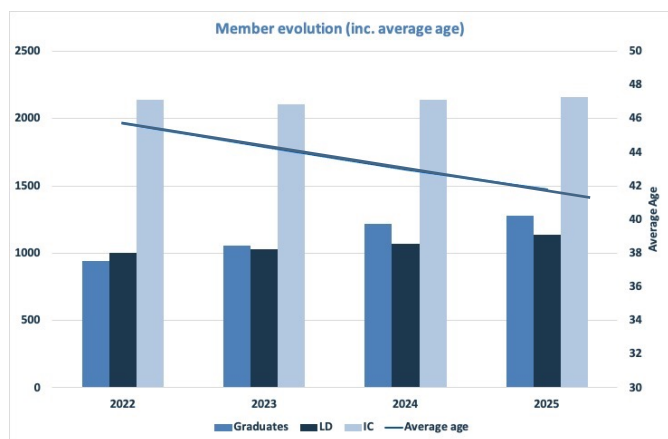
Performance de la Caisse de pensions du CERN depuis 2011 comparée aux objectifs définis dans les revues actuarielles périodiques
Performance of the CERN Pension Fund since 2011, compared to the objectives set by the Periodic Actuarial Reviews

Concernant la démographie de la Caisse, on constate sur les 5 dernières années une augmentation nette du nombre de membres (soit les actifs, +489) et une stagnation du nombre de bénéficiaires, malgré une diminution du nombre de retraités, compensée par une augmentation du nombre de pensions différées. Concernant les membres, ceci est dû à l'afflux de nombreux jeunes diplômés sous le statut « graduates », d'où une diminution de leur âge moyen (-6 ans). De même l'âge moyen des bénéficiaires (hors orphelins) diminue sensiblement (-4,2 ans).

About the demography of the Fund, we can observe over the last 5 years an increase in the number of members (i.e. active, +489) and a stable number of beneficiaries, despite a decrease in the number of retirees, compensated by an increase in the number of deferred pensions. Concerning members, this is due to the more numerous graduates, hence a clear decrease in their average age (-6 years). Similarly, the average age of beneficiaries (excluding orphans) also decreases (-4.2 years).

Nous joignons également une pyramide des âges des bénéficiaires (hors orphelins et pensions différées).

We also include an age pyramid of beneficiaries (excluding orphans and deferred pensions).



**Évolution du nombre de membres actifs (à gauche) et de bénéficiaires (à droite).
Les courbes indiquent l'évolution de leurs âges moyens respectifs.**

**Trend of the number of active members (left) and beneficiaries (right). The curves
show the evolution of their respective average age.**

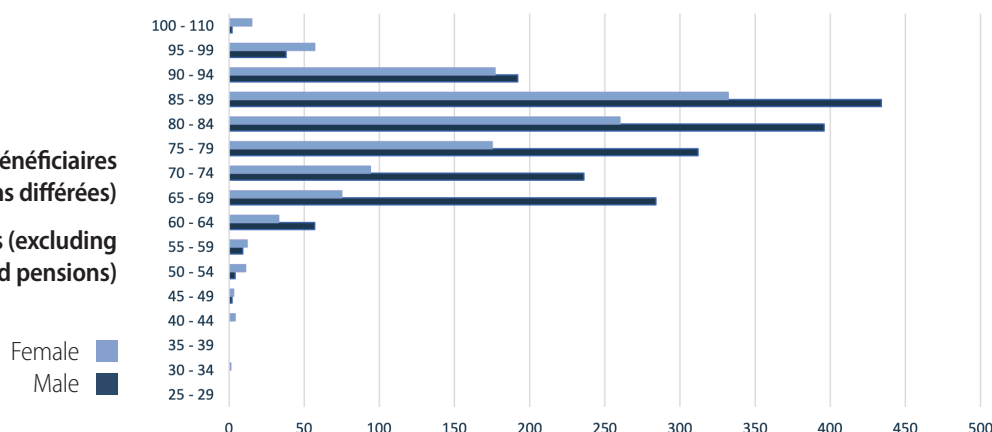
En ce début 2026, ce sont 25,5 millions de francs qui sont payés chaque mois à 3717 bénéficiaires, alors que 453 personnes sont bénéficiaires au titre d'une pension différée. Parmi les bénéficiaires, qui résident dans 46 pays, 141 ont choisi de percevoir leur pension hors de Suisse. Nous rappelons que ceci est possible depuis le début 2025, mais que les remboursements du CHIS se font sur le même compte. Nous attirons votre attention sur le fait que certaines banques appliquent des frais de change importants, et qu'il convient donc de bien se renseigner avant, sachant qu'un retour vers un versement en Suisse est toujours possible.

At the beginning of 2026, 25.5 million Swiss francs are paid every month to 3717 beneficiaries, while 453 persons are benefiting from a deferred pension. Amongst the beneficiaries who reside in 46 different countries, 141 have chosen to receive their pension outside Switzerland. We recall this is possible since the beginning of 2025, but that CHIS reimbursements are made on the same account. We draw your attention to the fact that some banks charge prohibitive amounts for currency exchange transactions, hence it is important to ask them before making the move, knowing that it is always possible to move back to a payment in Switzerland.

Enfin, nous vous rappelons que, face à la forte mobilisation de vous tous et du comité du GAC-EPA contre la demande de la Caisse de reporter la date de versement des pensions au 25 du mois, cette mesure a été abandonnée. Nous rappelons toutefois qu'il est important d'informer vos familles qu'elles doivent annoncer rapidement à la Caisse le décès d'un bénéficiaire afin d'éviter d'avoir à rembourser des sommes déjà versées. Un simple courriel suffit, en attente d'un certificat officiel.

Finally, we recall that, in front of the strong opposition of you and of the GAC-EPA committee against the Fund's proposal to move the payment date to the 25th of the month, this proposal has been abandoned. However, we remind you that it is important to tell your families that they should rapidly inform the Fund when a beneficiary passes away to avoid having to reimburse undue payments. A simple email is enough, whilst waiting for a formal official certificate.

**Pyramide des âges des bénéficiaires
(hormis orphelins et pensions différées)
Age pyramid of beneficiaries (excluding
orphans and deferred pensions)**





Doris Forkel-Wirth
Claude Genier

CHIS

Texte original en français

Le printemps, c'est l'heure des statistiques de l'année écoulée ! UNIQA nous a présenté les statistiques du CHIS pour 2025. Les chiffres indiquent une bonne stabilité, aussi bien en recettes qu'en dépenses. Les données détaillées seront publiées dans le prochain CHIS Bull' qui sera expédié dans le courant de juin 2026, que nous vous (et vos proches) invitons à lire attentivement.

Les pensionnés du CERN représentent environ 30 % de la population totale des assurés (sur environ 14'000) – voir ci-dessous le graphique de la démographie des assurés du CHIS par âge pour les trois dernières années. 58 % des pensionnés résident en France, mais la grande majorité suit des traitements en Suisse du fait de la pénurie de prestataires de soins en France voisine. Il est toutefois toujours recommandé d'acheter les médicaments en France (quand c'est possible) où les tarifs sont nettement moins élevés qu'en Suisse.

Au niveau des dépenses de santé (la partie HIS de notre régime d'assurance, partie budgétisée nous le rappelons), elles sont stables aux environs de 100 MCHF annuel, avec une répartition de 83.8 % en Suisse, 11.6 % en France, le restant, 4.6 % dans les autres pays. Une grande partie de ces dépenses concerne les hospitalisations (environ 42 % du total) dont l'hôpital de La Tour à Meyrin représente à lui seul environ 45 % des dépenses hospitalières (hors ambulatoire).

En ce qui concerne les prestations « dépendance » ou LTC (Long-Term Care), partie capitalisée, les dépenses sont de 12 MCHF pour près de 520 bénéficiaires en 2025, en hausse continue. Cette hausse

était prévisible ; il en avait été tenu compte lorsque le LTC a été constitué à partir du 1^{er} janvier 2001. Selon les études actuaires, le fonds de réserve qui a été alors constitué absorbera ces excédents.

Comme déjà annoncé dans notre dernier Bulletin, le Règlement du CHIS est en cours de révision. C'est un travail de longue haleine, qui se base entre autres sur une étude des coûts de santé selon la « règle générale » réalisée à la demande du CHIS Board en décembre 2023 et réactualisée. Comme les dernières statistiques récemment publiées le montrent le taux global de remboursement a atteint environ 89 % ; il s'ensuit que des ajustements devront être faits tant au niveau des seuils (500 CHF / 3000 CHF) qu'au niveau des plafonds de remboursement de certaines prestations, afin de ramener le taux de remboursement à sa valeur initiale qui avait été fixée à 87 %.

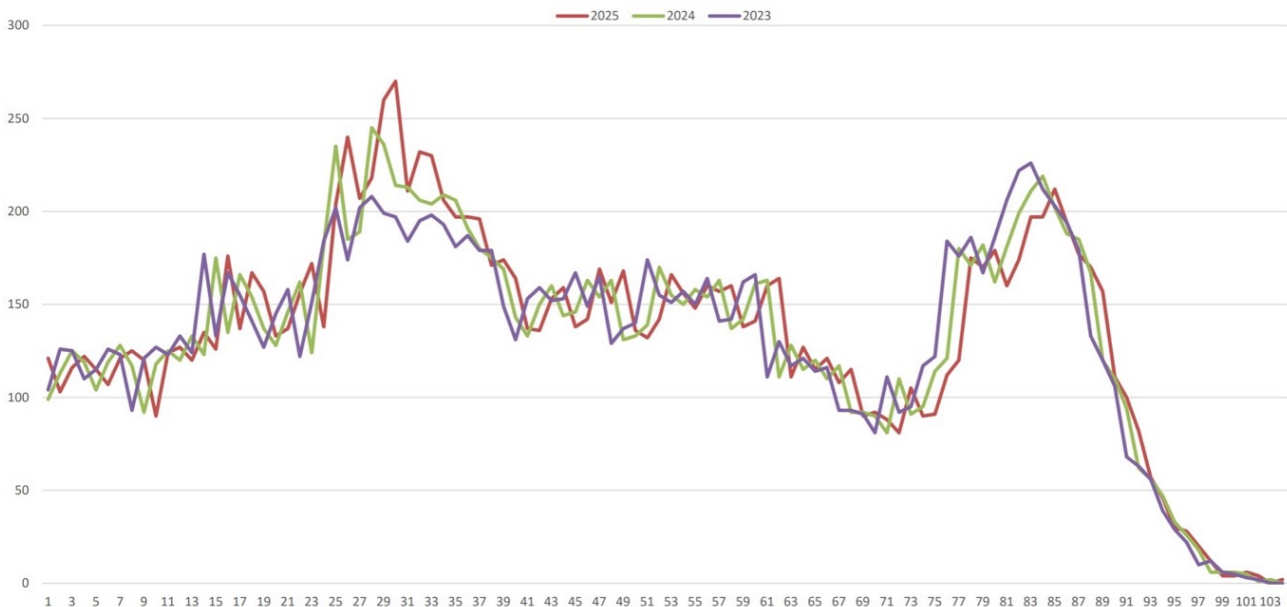
Ce travail de révision est discuté au sein d'un sous-groupe du CHIS Board, auquel participe un représentant du GAC-EPA. Nous ne manquerons pas de vous tenir informés de ces nouvelles dispositions.

Une problématique récurrente concerne les coûts jugés excessifs de certaines prestations pratiquées par des médecins ou des hôpitaux, pourtant sous convention. Sachez que nous restons vigilants vis-à-vis de ces dérives et ne manquons pas de relayer les problèmes que vous nous signalez. Notre tiers-administrateur UNIQA en est sensibilisé et procède à des contrôles rigoureux. Actuellement de nombreuses factures sont ainsi bloquées en attente de clarification de la part des prestataires.

Par ailleurs, de concert avec d'autres organisations internationales, les représentants du CHIS participent et interviennent lors de réunions avec certains hôpitaux (La Tour par exemple) ou autres organismes de santé genevois afin qu'un modèle tarifaire acceptable par toutes les parties soit mis en place, quitte à ce que le CHIS en arrive à dénoncer certaines Conventions. Nous restons attentifs à l'évolution de cette problématique.

Le problème d'erreurs de facturation d'hôpitaux que nous avons évoqué dans notre précédent Bulletin (automne 2025) est en cours de résolution par une nouvelle procédure, en cours d'étude, qui permettrait à l'assuré de pouvoir contrôler en amont les factures transmises directement à UNIQA en tiers-payant. Vous serez informés, via notre site Web du GAC-EPA, dès que les changements nécessaires pour solutionner ce problème auront été apportés.

Distribution of CHIS Population by age : 2023 - 2024 -2025



Plusieurs retraités nous avaient signalé des difficultés d'accès en France à certains services et prestations de santé, tels que la délivrance de prescriptions sécurisées, l'accès à un dossier médical partagé, aux cabines de télé-médecine, à « Mon espace santé » et à certaines campagnes de prévention ou de vaccination, qui sont réservés aux détenteurs d'un numéro de Sécurité Sociale française. Le CHIS Board en a informé le Service du CERN chargé des relations avec les États Hôtes ; une note verbale a été envoyée au Ministère français concerné pour dénoncer ces restrictions et discriminations qui touchent essentiellement les retraités et les membres de leur famille à qui ne sont pas attribué de numéro de Sécurité Sociale. Nous vous tiendrons informés dès qu'une réponse aura été reçue.

Nous rappelons que la nouvelle règle, décidée au 1er janvier 2025, autorisant de se faire verser sa pension sur un compte à l'étranger, s'applique de fait aussi aux remboursements du CHIS. Lors du choix bancaire étranger, il faut bien se renseigner sur les frais (de change ou autres) pratiqués dans le cas des relativement petits montants payés par le CHIS en CHF. Dans tous les cas il est vivement conseillé alors de regrouper autant que possible les demandes de remboursement adressées au CHIS / UNIQA afin que les montants remboursés soient plus conséquents en relation avec les frais occasionnés.

Enfin, nous vous rappelons si besoin était que, depuis le 1er octobre 2025, le Help desk d'UNIQA a réintégré le Bâtiment Principal, à côté de la banque, au sein du Centre de Support de la Communauté du CERN (CCSC), le nouveau « hub » d'accueil et de support du CERN. Et, comme toujours, n'oubliez pas de consulter le site du CHIS à l'adresse <https://chis.cern/fr> qui contient toutes les informations à jour dont vous pourriez avoir besoin, telles que : le Règlement du CHIS, les prestations, les prestataires de soins agréés en Suisse et en France, les numéros du CHIS Bull' et bien d'autres choses encore.

English version

Spring is the time for the statistics of the past year! UNIQA presented us with the CHIS statistics for 2025. The figures show good stability, both in terms of revenue and expenditure. The detailed data will be published in the next CHIS Bull' which will be sent out in June 2026, which we invite you (and your loved ones) to read carefully.

CERN pensioners account for about 30% of the total population of insured persons (about 14,000) – see below the chart showing the age profile of CHIS members for the last three years. 58% of pensioners live in France, but the vast majority receive treatment in Switzerland due to the shortage of healthcare providers in neighbouring France. However, it is still recommended to purchase medicines in France (where possible) where the prices are much lower than in Switzerland.

In terms of health expenditure (the HIS component of our insurance scheme), it is stable at around 100 MCHF per year, with 83.8% in Switzerland, 11.6% in France, and 4.6% in other countries. A large fraction of this expenditure relates to hospitalisations (about 42% of the total), out of which the La Tour hospital in Meyrin accounts for about 45% (excluding outpatient care).

As for the LTC (Long Term Care) component, which is a capitalized scheme, expenditure in 2025 amounts to 12 MCHF for nearly 520 beneficiaries, and it is steadily rising. This increase was foreseeable; it had been taken into account when the LTC was established on 1 January 2001. According to the actuarial studies, the reserve fund established at that time will absorb these surpluses.

As already announced in our last Bulletin, the CHIS Regulations are

currently being revised. This is a long-term project, which is based, in part, on a study of health costs according to the «general rule» carried out at the request of the CHIS Board in December 2023 and updated. As the latest recently published statistics show, the overall reimbursement rate has reached around 89%; it follows that adjustments will have to be made both to the thresholds (CHF 500 / CHF 3000) and to the reimbursement ceilings for certain benefits, in order to bring the reimbursement rate back to its initial value, which had been set at 87%.

This revision work is discussed within a sub-group of the CHIS Board, in which a representative of the GAC-EPA participates. We will not fail to keep you informed of these new provisions.

A recurring problem concerns the excessive costs of certain services provided by doctors or hospitals, even though they are under agreement. We remain vigilant regarding these abuses and do not fail to relay the problems you report to us. Our third-party administrator UNIQA is aware of this and carries out rigorous checks. Currently, many invoices are blocked pending clarification from service providers. In addition, together with other international organisations, CHIS representatives participate and intervene in meetings with certain hospitals (such as La Tour) or other Geneva healthcare organisations, with a view to establishing a pricing model acceptable to all parties, even if it means that the CHIS has to terminate certain agreements. We are keeping a close eye on developments in this area.

The issue of hospital billing errors that we mentioned in our previous Bulletin (Autumn 2025) is being addressed through a new procedure, currently under review, which would enable the insured person to check in advance the invoices sent directly to UNIQA under third-party agreement. You will be notified via the GAC-EPA website as soon as the necessary changes to address this issue have been made.

Several retirees had reported to us difficulties in accessing certain health services and benefits in France, such as the issuing of secure prescriptions, access to a shared medical record, telemedicine consultations, «My Health Space», and certain prevention or vaccination campaigns, which are restricted to holders of a French Social Security number. The CHIS Board has informed the CERN department responsible for relations with the Host States; a “note verbale” has been sent to the relevant French ministry to protest against these restrictions and discriminatory practices, which primarily affect pensioners and their family members who have not been issued with a French Social Security number. We will keep you informed as soon as a response has been received.

We would like to remind you that the new rule, which came into effect on 1 January 2025 and allows pensions to be paid into an overseas account, also applies to CHIS reimbursements. When choosing a foreign bank, it is important to find out about the fees (currency exchange or other) charged on the relatively small amounts paid by the CHIS in CHF. In any case, it is strongly recommended to group as much as possible the reimbursement claims addressed to the CHIS / UNIQA so that the amounts reimbursed are more substantial in relation to the costs incurred.

Finally, we would like to remind you that, since 1 October 2025, the UNIQA Help desk has reintegrated the Main Building, next the bank, into the CERN Community Support Centre (CCSC), CERN's new reception and support hub. And, as always, don't forget to check out the CHIS website at <https://chis.cern> which contains all the up-to-date information you may need, such as the CHIS Regulations, the services, the approved care providers in Switzerland and France, the CHIS Bull' bulletins and much more.



Jean-François Michaud

ACTIVITÉS C2S (CSG-CRDS)

Texte original en français 

Composition :

Porte-parole : Jean-François Michaud

Conseillers : Philippe Bloch, Jean-Claude Gouache

Ces derniers mois, en visitant notre site sur les pages [C2S](#), vous avez pu consulter les deux documents rédigés en 2025, toujours d'actualité, par notre avocat fiscaliste (Maître Brocard) décrivant comment remplir sa feuille d'impôts.

- Cas 1 : on ne perçoit que la pension du CERN
- Cas 2 : on perçoit aussi une pension française

Vous y aurez aussi trouvé une transcription de la conférence sur la fiscalité donnée le 14 novembre 2025 par ce même avocat, avec de nombreux renseignements utiles pour les contribuables français ou suisses.

RÉFORME DE LA JUSTICE



Comme déjà écrit précédemment, nous attendons avec impatience le mois de novembre de cette année... pour savoir s'il y aura confirmation de la jurisprudence du jugement Terrier de 2020. Si cette jurisprudence était confirmée, les poly-pensionnés habitant en France pourraient obtenir le justificatif de non-affiliation à la CPAM, document indispensable à fournir au Trésor public pour ne pas être assujetti à la CSG - CRDS sur la pension du CERN.

Impuissant pendant cette très longue attente due à la lenteur de la Justice française, le Collectif reste malgré tout assez souvent consulté pour tenter de résoudre les problèmes rencontrés par certains retraités.

C2S (CSG-CRDS)

English version 

Composition:

Spokesperson: Jean-François Michaud

Advisors: Philippe Bloch, Jean-Claude Gouache

In the recent months, by visiting our website on pages [C2S](#), you have been able to consult the two documents written in 2025 (but still relevant) by our tax lawyer (Maître Brocard) describing how to fill in your tax form:

- Case 1: you only receive the CERN pension
- Case 2: you also receive a French pension

You will also find there a transcript of the conference on taxation given on 14 November, 2025 by this same lawyer, with a lot of useful information for French or Swiss taxpayers.

As already written before, we are looking forward to November this year... to find out if there will be confirmation of the case law of the 2020 Terrier judgment. If this case law were confirmed, multiple pensioners living in France would be able to obtain proof of non-affiliation to the CPAM, an essential document that must be submitted to the tax authorities in order not to be subject to the CSG - CRDS on their CERN pension.

Although powerless during this very long wait due to the slowness of the French justice system, the Collective is nevertheless frequently consulted in an attempt to solve the problems encountered by some pensioners.



Jean-François Michaud

Susan Leech O'Neale

Yves Sillanoli

ACTIVITÉS DES PERMANENCES

Texte original en français 

Les permanences sont des réunions privées, entre des personnes du Comité, **Susan Leech O'Neale - Jean François Michaud - Yves Sillanoli** et des membres adhérents du GAC-EPA. Ces rencontres sont également ouvertes aux futurs pensionnés et aux pensionnés souhaitant y adhérer. Les personnes peuvent poser des questions de toute nature, en toute confidentialité.

Nous avons reçu environ 26 personnes sur l'ensemble des 7 permanences assurées. La plupart des problèmes sont liés aux impôts, assujettissement à la CSG – CRDS sur la pension du CERN.

Ces rencontres ont lieu le mardi qui précède la réunion du comité du GAC – EPA, de 13 h 30 à 16 h – dans la salle de réunion de l'AP (bâtiment 61). Leurs dates sont publiées sur le site du GAC – EPA et en principe sont annoncées sur l'Echo, le bulletin de l'AP.

Nous espérons que tous ceux qui sont venus chercher des informations ou du soutien ont été satisfaits de nos réponses, et nous sommes prêts à poursuivre notre action.

Prochaines dates prévues pour 2026 :
02/06 - 01/09 - 29/09 - 03/11 - 01/12

INFORMATION SESSIONS

English version 

The information sessions are private meetings between people from the Committee - **Susan Leech O'Neale, Jean François Michaud and Yves Sillanoli** - and GAC-EPA members. These meetings are also open to future retirees and retirees wishing to join the Group. Participants may ask questions of any nature in complete confidence.

We welcomed 26 people across the 7 consultation sessions held. Most issues relate to taxes and the application of the CSG–CRDS to CERN pensions.

These meetings take place on the Tuesday preceding the GAC–EPA committee meeting, from 1:30 p.m. to 4:00 p.m. – in the AP meeting room (Building 61). Their dates are published on the GAC–EPA website and are generally announced in L'Echo, the AP newsletter.

We hope that everyone who came seeking information or support was satisfied with our responses, and we are ready to continue our efforts.

Upcoming dates scheduled for 2026:

June 2 - September 1 - September 29 - November 3 - December 1





Irene Seis,
titulaire

Doris Forkel-Wirth,
suppléante

FONDS D'ENTRAIDE

Texte original en français 

Le Fonds d'entraide du CERN est la Commission qui vient en aide financièrement aux personnes se trouvant temporairement en difficulté. Il fait aussi chaque année un cadeau de Noël aux orphelins.

Tout comme les membres du personnel du CERN, les bénéficiaires CERN de la Caisse de pensions et les membres de leur famille à charge peuvent faire appel à ce fonds.

Les demandes sont traitées de manière strictement confidentielle par la Commission qui s'efforce d'apporter toute l'aide possible. Ces demandes sont normalement instruites en amont par le Service des affaires sociales du CERN qui rencontre la personne en difficulté, analyse sa situation, essaie de trouver une solution à son problème financier, et l'adresse au Fonds d'entraide en dernier ressort. Grâce à ce travail important, la commission analyse le dossier, pose des questions supplémentaires au Service social, et peut prendre une décision pendant une réunion unique.

En 2025 le Fonds d'entraide a fonctionné avec la nouvelle structure, mise en place fin 2024, c.a.d. 6 membres (au lieu de 9 auparavant) et un quorum resté à 5. Il n'a pas toujours été facile de trouver rapidement une date commune pour au moins 5 membres, et les réunions ont parfois pris du retard par rapport à l'urgence des cas.

Souvent l'aide est apportée sous forme de prêt, mais en 2025 pour tous les cas qui nous ont été soumis nous avons opté pour un don, car les personnes n'auraient pas été capables de rembourser.

Le Règlement du Fonds d'entraide est disponible sur la page web de notre site : <https://gac-epa.org/fonds-dentraide/>

MUTUAL AID FUND

English version 

The CERN Mutual Aid Fund is a commission that provides financial assistance to persons temporarily experiencing non-foreseeable financial difficulties. It also provides for an annual Christmas present to orphans.

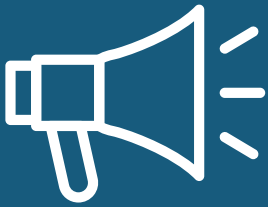
Just like CERN staff members, CERN beneficiaries of the Pension Fund and their dependant family members are eligible to apply to this fund.

Applications are handled with strict confidentiality by the Commission, which strives to provide as much assistance as possible. The applications are normally reviewed beforehand by the CERN social services, who meet with the person in need, assess their situation, attempt to find a solution to their financial problem, and refer them to the mutual aid fund as a last resort. Thanks to this important work, the Commission reviews the case, asks additional questions to the social services, and can make a decision during a single meeting.

In 2025, the Mutual Aid Fund operated under the new structure, implemented at the end of 2024, consisting of 6 members (instead of 9 previously) and a quorum that remained at 5. It was not always easy to quickly find a possible date for at least 5 members, and meetings were sometimes delayed despite the urgency of the cases. The aid is often provided in the form of a loan, but in 2025 for all the cases submitted the commission opted for a donation, as the individuals would not have been able to repay a loan.

The Rules of the Mutual Aid Fund are available on our website: <https://gac-epa.org/en/mutual-help-fund/>





Groupe
communication



GROUPE COMMUNICATION

Texte original en français 

Le Comité du GAC-EPA a souhaité créer, dès janvier, un **Groupe de Travail Communication (GTC)**.

Le mandat de ce groupe constitué de 7 personnes du Comité est : **« d'améliorer l'aide apportée aux membres du GAC-EPA et plus généralement aux bénéficiaires et futurs bénéficiaires de la Caisse de pensions, de renforcer l'information et la communication, et d'accroître la visibilité du Groupement. L'objectif est de mieux répondre aux attentes et aux questions des bénéficiaires, tout en renforçant l'impact du Groupement ».**

Après avoir fait un rapide point des canaux de communication existants, le GTC a décidé de revoir le site web afin de le rendre plus attractif, d'une part, et, d'autre part, de lancer un Forum de discussion destiné aux membres du GAC-EPA. Une 1^{ère} refonte a eu lieu afin de pouvoir proposer ce Forum, mais un travail de plus longue haleine est en cours pour vous proposer un site plus vivant et attrayant d'ici la fin de l'année.

Le GTC a également décidé, en accord avec le Comité, de lancer une enquête, un questionnaire afin de mieux comprendre vos besoins et attentes.

Nous souhaitons tout mettre en œuvre afin de mieux vous informer, vous aider, vous représenter !

COMMUNICATION GROUP

English version 

Last January, the GAC-EPA **Committee decided to create a Communication Working Group (CWG)**.

The mandate of this working group, which includes 7 members of the Committee, is: **'to improve the assistance provided to the members of the GAC-EPA and more generally to the beneficiaries and future beneficiaries of the Pension Fund, to strengthen information and communication, and to increase the visibility of the GAC-EPA Association. The objective is to better meet the expectations and better answer the questions of the beneficiaries, while strengthening the impact of the Association.'**

After a quick review of the existing communication channels, the CWG decided, on the one hand, to review the website to make it more attractive and, on the other hand, to launch a Discussion Forum for GAC-EPA members. A first redesign has taken place to be able to offer this Forum, but the longer-term work is underway to offer you a more lively and more attractive website by the end of the year.

The CWG also decided, in agreement with the Committee, to launch a survey and a questionnaire to better understand your needs and expectations.

We are committed to doing everything we can to keep you better informed, assist you and represent you!

70^e NUMÉRO DU BULLETIN !

Texte original en français 

Le Bulletin, votre bulletin... !

A l'occasion de l'édition de ce 70^e numéro du Bulletin du Groupement, le Comité a souhaité mettre en lumière ce canal d'information qui vous apporte régulièrement des nouvelles de nos deux Organisations, le CERN et l'ESO, en deux langues.

Mais quand est-il né... et pourquoi ?

Pour le comment, c'est en février 1987, qu'un Groupe de Coordination des Anciens du CERN est formé autour de Jean GERVAISE, ancien Chef des géomètres. Puis, toujours emmené par ces personnes, le Groupement des Anciens du CERN (GAC) naîtra officiellement le 18 juillet 1989. La première Assemblée générale ordinaire s'est tenue le 25 avril 1990 au CERN, forte de 466 membres.

Les années qui ont précédé - et suivi - la fondation du Groupement vous seront contées cet automne, une belle occasion d'y revenir car nous fêterons en 2027 les 40 ans du GAC, devenu GAC-EPA en 2007 !

Répondre à la question de la première parution est assez simple : le No 1 du Bulletin du GAC date du mois de juillet 1990. Quant au pourquoi, il faut laisser répondre nos fondateurs qui annonçaient dans cette première édition, par la voix de J. Gervaise :

Le rôle du Bulletin est d'être l'instrument essentiel de cette liaison étroite que nous voulons établir entre nous. Il doit vous apporter des informations sur :

- **le travail que fait votre Comité**
- **certaines questions qui nous sont posées aux permanences des 1ers mardis du mois**
- **certaines problèmes qui se posent aux veuves et aux invalides**
- **l'évolution des questions touchant la Caisse de Pension et l'Assurance Maladie**
- **les voyages et les rencontres que le Groupement organise**
- **enfin, sur le courrier que vous ne manquerez pas de nous adresser.**

A la lecture des tâches annoncées, il semble bien que, pour l'essentiel, nous sommes restés sur le chemin tracé par nos Anciens. Jugez plutôt...

- **Chaque Bulletin vous informe** des dernières nouvelles du Comité, de son travail habituel comme celui de représentation au sein des Comités officiels du CERN, comme de l'ESO concernant pensions, assurance maladie, fonds d'entraide. A cela, il faut ajouter les nombreuses Commissions internes de l'Association du personnel du CERN auxquelles nous participons.
- **Les Permanences**, lien indispensable, demeurent, envers et contre tout ! Et elles se tiennent depuis longtemps les 1^{er} mardis du mois avant la réunion mensuelle du Comité. Si les cas qui nous sont amenés ne sont plus décrits en détails dans le Bulletin comme par le passé, la raison est qu'ils traitent tous – ou presque – de questions de fiscalité française, CSG-CRDS pour les nommer. Ces difficultés sont depuis plusieurs années détaillées dans le chapitre C2S, un collectif qui mène une longue bataille judiciaire contre le fisc français !
- **Les veuves ou veufs, les invalides** ou autres personnes ayant besoin d'aide ne sont pas laissées de côté quand le besoin s'en fait sentir. Simplement, les problèmes de ces membres sont traités au sein du Comité, sans publicité sauf intérêt général, avec l'aimable appui du Service des Affaires Sociales de l'Organisation.
- **Pensions et Assurance Maladie** : les deux dossiers les plus importants pour nos vies quotidiennes. Chaque numéro du Bulletin en fait la relation depuis 1990 sans discontinuité, et c'est bien normal. Les places de représentants obtenues au fil du temps, suite à notre union avec l'Association du personnel en 1993, se sont vite révélées très productives. Ainsi, tant avec notre représentant au Conseil d'Administration de la Caisse de Pension que ceux qui oeuvrent au sein du CHIS Board ou du EHS Board de l'ESO pour les questions d'assurance maladie, le Groupement est plus que jamais aux avant-postes pour vous en relater les développements. Et en ces matières, il faut toujours rester vigilants... !
- **Du courrier** : bien sûr le Comité en reçoit ! Mais ce sont souvent des demandes pratiques auxquelles sont apportées des réponses individuelles, la plupart du temps par courriel. Cependant, le Groupe de Communication nouvellement créé par le Comité vous proposera prochainement un Forum de discussion en ligne sur notre site web. Une facilité, désormais dans l'air du temps, sur les sujets que vous proposerez pour discussion, en toute civilité.
- **Les voyages** : organisés par quelques membres du Groupement, ils ont cessé dès 1997, faute de participants assez nombreux. C'est avec beaucoup de regrets que le Comité mit fin à ces voyages. Le dernier s'était déroulé à Venise, en septembre 1996 (à lire dans le No 16). Mais prenez le temps de relire ces récits épiques en feuilletant les premiers numéros, certains sont mêmes rédigés en alexandrins ! La grande classe !

A toutes ces rubriques historiques, bien d'autres se sont ajoutées au gré de la vie du Bulletin. La plus importante est sans conteste celle réservée depuis 2007 à nos membres de l'ESO, presque vingt ans déjà ! Mais aussi des Dossiers, le Collectif C2S, des Conseils Santé, des Entretiens avec des personnalités de l'Organisation, les Clubs du CERN, des Annonces, Bon à savoir, etc.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

BULLETIN No 1

JUILLET 1990

Adresse: Groupement des Anciens du CERN
c/o Association du Personnel
CERN
CH-1218 GENEVE 23

EDITORIAL.

Voici donc le premier numéro de ce Bulletin dont votre Comité parle depuis longtemps déjà.

Commençons par rappeler brièvement ce qu'est le **Groupeement des Anciens du CERN (GAC)**. Ce groupement rassemble tous ceux qui veulent y adhérer et qui sont bénéficiaires d'une retraite servie par la Caisse de Pension du CERN. Les missions du GAC sont les suivantes:

- aider par tous les moyens à sa disposition ces bénéficiaires dans les difficultés qu'ils (elles) peuvent rencontrer.

- constituer le lien entre nous tous, les retraités(ées) du CERN, les conjoints(tes) ou les veufs(ves), pour nous ménager des rencontres et créer des occasions de retrouver les anciens(nes) collègues de travail.

- représenter les bénéficiaires auprès de l'Association du Personnel du CERN et, par l'intermédiaire de cette dernière, de faire entendre notre voix dans les instances qui nous concernent.

Le rôle du Bulletin est d'être l'instrument essentiel de cette liaison étroite que nous voulons établir entre nous. Il doit vous apporter des informations sur:

- le travail que fait votre Comité
- certaines questions qui nous sont posées aux permanences des premiers mardis du mois.
- certains problèmes qui se posent aux veuves

- certains problèmes qui se posent aux invalides
- l'évolution des questions touchant la Caisse de Pension et l'Assurance Maladie
- les rencontres et les voyages que le Groupement organise
- enfin, sur le courrier que vous ne manquerez pas de nous adresser.

Nous pensons publier trois à quatre Bulletins par an, à des dates variables qui seront dictées par la matière à publier.

Ce Bulletin No 1 est envoyé à titre exceptionnel à tous les bénéficiaires, membres ou non du GAC. Nous considérons que notre effectif actuel, bien que déjà importants, doivent croître encore, car plus nous serons nombreux, plus nos avis aurons du poids. Et tout le monde est bien conscient de l'importance des questions débattues aujourd'hui touchant aussi bien à nos retraites qu'à notre couverture maladie.

Il est donc important que tous, nous fassions un effort pour convaincre ceux qui ne le sont pas encore qu'il y a de leur intérêt à venir renforcer les rangs du GAC.

Nous souhaitons que ce Bulletin vous incite à nous écrire ou venir au permanences pour nous faire part de vos remarques, de vos idées, de vos préoccupations. Et d'avance, nous vous en remercions.

Nota. Nous souhaitons que ce premier bulletin paraisse avant les vacances. De ce fait, le temps nous a manqué pour en faire un résumé en anglais, ce dont nous nous excusons. A partir du No 2, chaque bulletin comportera un tel résumé.

Non citées en 1990, mais bien présentes, deux autres pages méritent toute l'attention car elles perdurent aussi depuis l'origine :

- **La liste du Comité** en exercice, avec les noms et les fonctions – souvent multiples - de celles et ceux qui travaillent bénévolement pour vous informer, vous représenter, vous défendre si besoin.
- **La liste des disparus**, certainement la page la plus lue de tout le Bulletin ! Et cela ne date pas d'hier, mais de toujours. Il en va de même sur notre site web. C'est bien normal, car ces personnes qui nous quittent ont toutes fait partie de nos vies, d'une manière ou d'une autre. Apprendre, même après plusieurs mois, le décès d'un collègue est toujours source de pensées et de souvenir de l'époque heureuse d'où nous venons.

Pour les membres du Groupement qui aiment se replonger dans le passé, ils trouveront sur notre site web la collection intégrale des [Bulletins](#) publiés depuis 1990. Pour ma part, j'ai pris un vif plaisir à revivre tous ces événements auxquels, avec d'autres membres du Comité, nous avons participé.

En conclusion, je crois que nous pouvons honnêtement dire que le Bulletin du Groupement est resté fidèle aux vœux des fondateurs, et qu'il poursuivra sur la même voie, toujours dans le but de vous informer des activités en cours concernant notre protection sociale et de la vie de nos Organisations en général.

Pour le Comité
Marcel

70TH ISSUE OF THE BULLETIN!

Original text in French 

The Bulletin, your bulletin...!

To mark the publication of this 70th issue of the Bulletin, the Committee wished to highlight this information channel which regularly brings you news of our two Organizations, CERN and ESO, in two languages.

But when was it born... And why?

It was in February 1987 that a CERN Retirees Coordination Group was formed around Jean GERVAISE, the former chief of the surveyors. Then, still led by the same people, the « Groupement des Anciens du CERN » (GAC) was officially created on 18 July 1989. The first Ordinary General Meeting was held on 25 April 1990 at CERN, with 466 members.

The years leading up to - and following - the founding of the Group will be recounted to you this autumn, a great opportunity to look back on it because in 2027 we will be celebrating the 40th anniversary of GAC, which became GAC-EPA in 2007!

Answering the question of the Bulletin's first issue is quite simple: the first GAC Bulletin was published in July 1990. As for the motivation, we must let the founders speak for themselves who, through the voice of J. Gervaise, state in this first edition:

The purpose of the Bulletin is to be the essential instrument of this close liaison that we want to establish between us. It should provide you with information on

- ***the work of your committee***
- ***some questions that are asked to us at the Information Sessions which take place on the 1st Tuesday of the month***
- ***some of the problems faced by widows and the disabled***
- ***the evolution of issues affecting the Pension Fund and the Health Insurance***
- ***the trips and meetings that the Group organizes***
- ***finally, the letters that you will not fail to send us.***



On reading the tasks set out, it seems that, for the most part, we have stayed on the path laid out by our Elders. Judge for yourselves...

- **Each Bulletin keeps you informed** of the latest news from the Committee, including its regular activities and its representation work within official CERN or ESO Committees concerning pensions, health insurance, mutual aid funds. In addition to this, there are the many internal committees of the CERN Staff Association in which we participate.
- **The Information Sessions**, an essential link, remain, against all odds! And they have been held since a long time on the 1st Tuesday of the month, before the monthly meeting of the Committee. If the cases brought to us are no longer described in detail in the Bulletin as in the past, it is because they all – or almost all – deal with French tax issues. These difficulties have been detailed for several years in the article written by C2S, a group that has been waging a long legal battle against the French tax authorities!
- **Widows or widowers, disabled** or other people in need of assistance are not overlooked when the need arises. Simply, the issues of these members are addressed within the Committee with

the support of the Social Affairs Department of the Organization, without publicizing them unless it is of general interest.

- **Pensions and Health Insurance:** the two most important issues for our daily lives. Each issue of the Bulletin has covered these topics since 1990 without interruption, and that's only natural. The representative positions we secured over time, following our merger with the CERN Staff Association in 1993, quickly proved to be very productive. Thus, both through our representative on the Pension Fund Governing Board and those on the CHIS Board or EHS Board for ESO regarding health insurance matters, the Committee is more than ever at the forefront of reporting on developments. And in these matters, we must always remain vigilant...!
- **Mails:** of course, the Committee receives many of them! But these are often practical requests that are answered individually, most of the time by email. However, the Communication Working Group recently created by the Committee will soon offer you an online discussion forum on our website. A facility, now very much in vogue, allowing you to suggest topics for discussion, in a civil manner.
- **Travels:** organized by a few members of the Group, they ceased in 1997 due to a lack of sufficient participants. It was with great regret that the Committee brought these trips to an end. The last one took place in Venice, in September 1996 (read the report in Bulletin No.16). But do take the time to re-read these epic tales by leafing through the early issues: some are even written in Alexandrine verses! Brilliant!

Many other topics have been added to all these historical sections over the course of the life of the Bulletin. The most important is undoubtedly the one reserved since 2007 for our ESO members, that's almost twenty years! But also Features, the report of the C2S group, Health Advice, Interviews with personalities of the Organization, the CERN Clubs, Announcements, Good to know, etc.

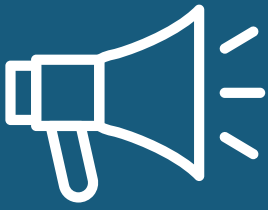
Not listed in 1990, but still present, two other pages deserve special attention because they have also been there since the beginning:

- **The list of the current Committee**, including the names and roles – often multiple – of those who work on a voluntary basis to keep you informed, represent you and defend your interests where necessary.
- **The list of the deceased**, undoubtedly the most-read page in the entire Bulletin as has always been the case! The same applies to our website. This is quite normal, because these people who left us have all been part of our lives, in one way or another. Even when we only find it out several months later, the death of a colleague always brings back thoughts and memories of the happy times we shared.

For members of the Group who like to delve into the past, they will find on our website the complete collection of [Bulletins](#) published since 1990. For my part, I thoroughly enjoyed reliving all those events in which I took part, along with other members of the Committee.

In conclusion, we can honestly say that the Bulletin has remained faithful to the wishes of its founders, and that it will continue on the same path, always with the aim of keeping you informed about the developments regarding our social protection and more generally about the life of our Organizations.

For the Committee
Marcel



Doris

1

BON A SAVOIR

Texte original en français 

Explorez, Créez, Partagez... **PANGLOSS Labs, l'atelier des esprits curieux près du CERN**

Dans le Pays de Gex, il existe une association à but non lucratif dédiée à la curiosité, à la créativité et à la communauté qui pourrait inspirer et plaire à de nombreux retraités du CERN : Pangloss Labs.

Fondée comme un « makerspace et think tank », c'est un lieu à part, un espace qui n'est ni domestique ni professionnel, dédié aux rencontres, au partage et à la collaboration entre des personnes d'horizons différents.

Plusieurs espaces sont disponibles (pour les amateurs, mais aussi pour les professionnels, les start-ups et les PME) :

- un FabLab entièrement équipé au sein du Hotspot (lot B11 de la ZAC à Ferney-Voltaire) pour prototyper, réparer ou créer (imprimantes 3D, découpeuses laser, machines CNC, etc.), où il est possible de produire des pièces en bois, en plastique ou en métal, par soi-même ou avec l'aide des experts de Pangloss Labs ;
- un atelier équipé de tous types d'outils et de machines pour travailler le bois à Sergy ;
- un espace de travail partagé à Ferney-Voltaire proposant des bureaux, des infrastructures et des personnes sympathiques avec lesquelles interagir ;
- enfin, à Versonnex, La Grange à Pont vient compléter l'offre de travail partagé avec un espace modulable adapté aussi aux groupes.



Pangloss Labs offre un terrain de jeu idéal pour prototyper des idées, réparer des objets ou simplement acquérir de nouvelles compétences à ceux qui regrettent de ne plus pouvoir bricoler ou explorer de nouvelles technologies après avoir quitté le CERN.

Pangloss Labs organise également des événements, des ateliers et des conférences sur l'innovation et la science. La Fête de la science au Château de Voltaire, par exemple, permet chaque année au grand public d'expérimenter et de s'émerveiller grâce à des animations et des démonstrations scientifiques. Cet événement ludique et festif permet aux familles d'explorer ensemble le monde de la science, aux esprits curieux de se livrer à des expériences et aux membres de l'association d'éveiller la curiosité de la prochaine génération. Cette année encore, le CERN a participé à la Fête de la science avec un spectacle et des démonstrations.

Pangloss Labs ne se limite pas aux machines et aux événements, c'est aussi un forum d'idées et de collaboration. L'association organise régulièrement des conférences, des ateliers et des groupes de travail portant sur des thèmes tels que les énergies renouvelables, le logement durable, les arts numériques ou la science citoyenne. C'est un lieu où l'on peut partager son expertise, accompagner les jeunes membres ou explorer de nouveaux sujets dans une ambiance conviviale et internationale.

Rejoindre Pangloss Labs, c'est rester connecté à l'innovation, transmettre son savoir, explorer de nouveaux loisirs et intégrer une communauté dynamique et internationale. L'adhésion est ouverte à tous, dans la continuité de l'esprit CERN : idées, partage et créativité. Ensemble, facilitons l'accès aux mondes des possibles !

Pour en savoir plus : <http://panglosslabs.org>.

GOOD TO KNOW

English version 

Explore, create and share! PANGLOSS Labs, a unique place for curious minds near CERN

In the Pays de Gex, a non-profit association dedicated to curiosity, creativity and community could inspire and appeal to many CERN retirees: Pangloss Labs.

Founded as a 'makerspace and think tank', Pangloss Labs is a third place - a space that is neither domestic nor professional - dedicated to encounters, sharing, and collaboration between people from different backgrounds.

Several spaces are available (for the hobbyists, but also for professionals, start-ups and SMEs):

- A fully equipped FabLab in the Hotspot building (B11 in the new activity zone at Ferney-Voltaire) for prototyping, repairing or creating (with 3D printers, laser cutters and CNC machines), where you can produce wooden, plastic or metal parts either on your own or with the help of Pangloss Labs experts.
- A workshop equipped with all types of tools and machines for woodworking in Sergy.
- A coworking space in Ferney-Voltaire with offices, infrastructure and a friendly community.
- Lastly, La Grange à Pont in Versonnex adds to the coworking offer with a modular space also suitable for groups.

Pangloss Labs is an ideal environment for prototyping ideas, repairing objects and acquiring new skills. It is perfect for those who regret no longer being able to tinker or explore new technologies after leaving CERN.

Our association also organizes events, workshops and conferences on innovation and science. The annual Fête de la science at the Château de Voltaire, in particular, invites the general public to experiment and marvel at a variety of scientific activities and demonstrations. This fun, festive event lets families explore the world of science together, gives curious minds the chance to indulge in experiments and enables members of the association to spark the curiosity of the next generation. CERN participated in the Fête de la science once again this year with a performance and demonstrations.

Pangloss Labs is not just about machines and events; it is also a forum for ideas and collaboration. The association regularly organizes conferences, workshops, and working groups on topics such as renewable energy, sustainable housing, digital arts, and citizen science. It is a place where you can share your expertise, mentor young members, and explore new topics in a friendly, international atmosphere.

Joining us means staying connected to innovation, pass on your knowledge, explore new hobbies, and become part of a dynamic international community. Membership is open to all, keeping with CERN's spirit of ideas, sharing, and creativity: Facilitating access to a world of possibilities!

For more information, visit <http://panglosslabs.org>

2

BON A SAVOIR

Texte original en français 

Depuis 1971, le personnel du CERN vient en aide aux plus démunis de notre planète avec les « Collectes à Long Terme » de l'Association du personnel !

Le Comité des Collectes à Long Terme (CLT) de l'Association du personnel est heureux de partager avec vous ses 55 ans d'existence, date anniversaire importante dans la vie de notre Laboratoire. En effet, si le nom du CERN est mondialement connu du public pour ses découvertes scientifiques, il brille aussi par les nombreux projets humanitaires réalisés depuis 1971 à travers le monde. Plusieurs écoles ou dispensaires portent le logo de son Association du personnel, loin là-bas...

Depuis 55 ans en effet, 82 projets ont été réalisés ou sont en voie de l'être (5 projets en cours aujourd'hui). A l'origine, un groupe de collègues ayant à coeur de redonner un peu de ce que la vie leur offrait ici au CERN, dans ce havre de paix et de sécurité, à ceux qui n'en avait pas la chance, ailleurs. Les CLT étaient nées...



Depuis, discrètement mais efficacement, une équipe a toujours entretenu la flamme des fondateurs, avec l'aide de donateurs réguliers parmi le personnel, dont beaucoup sont aujourd'hui en retraite, merci à vous !

Pourquoi Collectes ? Parce que les fonds nécessaires sont collectés par des versements réguliers de nos donateurs, sans qui les CLT ne fonctionneraient pas. Notre échancier financier reste l'arbitre de nos décisions, car quand on fait des promesses sur cinq ans, il faut être certain de pouvoir les tenir !

Pourquoi à Long Terme ? Parce que notre aide n'est pas accordée en une seule fois, mais deux fois par an, sur plusieurs années selon un échéancier connu. Cette façon de faire permet de suivre au plus près les résultats obtenus sur le terrain avec nos subsides. Notre budget annuel comporte une subvention de l'Association, mais est composé majoritairement de dons réguliers ou ponctuels de tout son personnel, actif ou retraité.

Pour choisir les projets que les CLT subventionnent, nous privilégions l'éducation des enfants, l'aide aux femmes, la santé et l'alimentation dans de petites structures, les retombées étant plus rapides et plus transparentes. Mais que de belles réussites à ce jour, notre [site web](#) vous le montrera !

C'est encore le cas aujourd'hui, mais le nombre des donateurs diminue très régulièrement, sous les effets de la pyramide des âges et du renouveau du personnel du Laboratoire. Conséquence directe : le nombre de projets que nous soutenons diminue d'autant.

C'est pourquoi, en n'oubliant pas de remercier très chaleureusement nos actuels fidèles soutiens, qui bien souvent depuis des décennies continuent à croire, avec nous et avec raison, à un monde meilleur, nous lançons un grand appel à toutes les personnes qui ne sont pas encore membres des CLT.

Le principe est très simple : il suffit de vous inscrire auprès des CLT en utilisant le lien [Soutiens](#). C'est le moyen le plus efficace de venir en aide à celles et ceux qui en ont besoin. Les dons ponctuels restent toujours appréciés, mais très aléatoires pour nos projections financières... !

Alors, le mieux pour la pérennité des actions humanitaires du CERN, c'est de rejoindre la famille des CLT comme donateur régulier ! Le Comité des CLT et tous ceux que nous aidons et aiderons encore vous remercient d'avance !

GOOD TO KNOW

English version 

Since 1971, CERN staff have been helping the most disadvantaged people on our planet with the Staff Association's «Long-Term Collections»!

The Long-Term Collection Committee (LTC) of the Staff Association is pleased to share with you its 55 years of existence, an important anniversary date in the life of our Laboratory. Indeed, if the name of CERN is known worldwide to the public for its scientific discoveries, it also shines through the many humanitarian projects carried out since 1971 around the world. Several schools or medical facilities bear the logo of its Staff Association, far away...

In fact, 82 projects have been carried out or are in the process of being carried out over the past 55 years (5 projects are currently underway). It all began with a group of colleagues who were eager to give back a little of what life offered them here at CERN - in this haven of peace and security- to those who were not so fortunate elsewhere. CLTs were born... Since then, quietly but effectively,

a team has always kept the founders' spirit alive, with the help of regular donors among the staff, many of whom are now retired. Thank you!

Why collections? Because the necessary funds are raised through regular contributions from our donors, without whom the CLTs would not be able to operate. Our financial schedule remains the guiding principle of our decisions, because when you make commitments over five years, you must be sure that you can keep them!

Why Long Term? Because our funding is not granted in a single lump sum, but twice a year, over several years according to a defined schedule. This approach makes it possible to closely monitor the results obtained on the ground with our grants. Our annual budget includes a grant from the Association but is primarily composed of regular or one-time donations from all its staff, active or retired.

When selecting the projects that the CLTs fund, we prioritize children's education, women's support, health and food assistance within small structures, with faster and more transparent returns. And what great successes we have achieved to date, our [website](#) will show you!



This is still the case today, but the number of donors is steadily decreasing, under the effects of the demographic change and of the staff turnover in the Laboratory. As a direct consequence, the number of projects we support decreases accordingly.

This is why, not forgetting to thank very warmly our current loyal supporters, who for decades have often continued to believe, alongside us and with good reason, in a better world, we are issuing a broad appeal to all those who are not yet members of the CLT.

The process is very simple: just sign up with the CLTs using the [Contribute](#) link. It is the most effective way to help those in need. One-off donations are always appreciated, but they make it very difficult for us to have a sound financial plan...!

So, the best way for the sustainability of CERN's humanitarian actions is to join the CLT family as a regular donor! The CLT Committee and all those we help - and will continue to help - thank you in advance!

* Photos : élèves du village de Tablao, région de la Kara, Togo (projet n°81)

* Photos: Students from the village of Tablao, Kara region, Togo (project n°81)

CONSEILS SANTÉ D'UNIQA

Texte original en français 

LE TOUCHER, ce sens discret qui nous relie au monde

Omniprésent, le toucher est le premier sens que nous développons et souvent le dernier à nous accompagner. Le toucher nous aide à comprendre le monde qui nous entoure, soutient notre équilibre, guide nos gestes et nourrit nos relations. À tout âge, il est très important de préserver et de stimuler ce sens pour rester autonome, pour être heureux et pour maintenir des liens avec les autres.

Souvent relégué au second plan derrière la vue ou l'ouïe, le toucher est pourtant le plus vaste de nos sens. Présent sur toute la surface de la peau, il nous informe en permanence sur notre environnement : la forme d'un objet, la chaleur d'une tasse, la rugosité d'un sol ou la pression d'une poignée de main. Plus encore, le toucher est un sens profondément humain, au carrefour du corps, des émotions et du lien social.

Le toucher repose sur la peau, le plus grand organe du corps humain. Elle abrite des millions de récepteurs sensoriels — appelés mécanorécepteurs — capables de détecter les pressions, les vibrations, les étirements et les contacts légers. Chaque type de récepteur transmet une information spécifique au cerveau : les corpuscules de Meissner participent au toucher fin et à la perception des textures, ceux de Merkel à la précision des formes, tandis que les corpuscules de Pacini réagissent aux vibrations plus profondes. Le cerveau assemble ces messages pour produire une perception cohérente du monde tactile.

Mais le toucher ne se limite pas à une sensation mécanique. Il est aussi affectif : une main posée sur une épaule, une étreinte ou une caresse transmettent des informations émotionnelles puissantes, qui participent au sentiment de sécurité, de confiance et de bien être.

Comme les autres sens, le toucher évolue avec le temps. Avec l'âge, la peau s'amincit, perd de son élasticité et certains récepteurs deviennent moins sensibles. Cette diminution progressive de la sensibilité tactile — appelée hypoesthésie — peut rendre plus difficiles des gestes simples : boutonner une chemise, manipuler de petits objets ou sentir une surface chaude. Elle augmente également le risque de blessures, car la douleur ou la chaleur peuvent être perçues plus tardivement.

Le toucher joue pourtant un rôle clé dans l'autonomie : il contribue à l'équilibre en permettant de « sentir » le sol sous les pieds, aide à la préhension des objets et participe à la perception du corps dans l'espace. Sur le plan relationnel, le contact tactile demeure essentiel ; il contribue à maintenir l'estime de soi et à réduire le sentiment d'isolement, en particulier lorsque la parole ou l'audition deviennent plus difficiles.

La bonne nouvelle est que le sens du toucher peut être stimulé et entretenu à tout âge. La première clé est de solliciter régulièrement la peau et les mains. Varier les textures — bois, tissu, pierre, métal — stimule les récepteurs tactiles. Les activités manuelles comme le jardinage, le bricolage, le tricot ou la cuisine sont d'excellents exercices sensoriels.

Prendre soin de sa peau est tout aussi important. Une peau bien hydratée transmet mieux les sensations ; l'application quotidienne d'une crème ou d'une huile est aussi un moment de stimulation douce. La vigilance face aux températures extrêmes (eau trop chaude, surfaces brûlantes) permet de prévenir les accidents liés à une perception diminuée.

Enfin, le toucher relationnel ne doit pas être négligé : un massage léger, une poignée de main, une accolade consentie favorisent la détente et renforcent le lien social. Le contact humain, lorsqu'il est respectueux et bienveillant, reste un puissant vecteur de bien être à tout âge.



Le toucher est une porte silencieuse mais essentielle vers le monde. En le sollicitant et en en prenant soin, nous entretenons non seulement notre corps, mais aussi notre capacité à ressentir, à communiquer et à rester pleinement présents au monde qui nous entoure.

Votre équipe UNIQA

UNIQA HEALTH ADVICE

English version 

TOUCH, the subtle sense that connects us to the world

Omnipresent, touch is the first sense we develop and often the last to remain with us. Touch helps us understand the world around us, supports our balance, guides our movements and nourishes our relationships. At any age, it is very important to preserve and stimulate this sense in order to remain independent, to be happy and to maintain connections with others.

Often overshadowed by sight or hearing, touch is nevertheless the most extensive of our senses. Present across the entire surface of the skin, it constantly informs us about our environment: the shape of an object, the warmth of a cup, the roughness of a floor or the pressure of a handshake. Moreover, touch is a profoundly human sense, at the crossroads of the body, emotions and social connection.

Touch relies on the skin, the largest organ in the human body. It houses millions of sensory receptors — known as mechanoreceptors — capable of detecting pressure, vibrations, stretching and light touch. Each type of receptor transmits specific information to the brain: Meissner's corpuscles contribute to fine touch and the perception of textures, Merkel's corpuscles to the precision of shapes, whilst Pacini's corpuscles respond to deeper vibrations. The brain assembles these messages to produce a coherent perception of the tactile world.

But touch is not limited to a mechanical sensation. It is also emotional: a hand resting on a shoulder, a hug or a caress convey powerful emotional information, which contributes to feelings of security, trust and well-being.

Like the other senses, touch changes over time. With age, the skin thins, loses its elasticity and certain receptors become less sensitive. This gradual decrease in tactile sensitivity — known as hypoesthesia — can make simple tasks more difficult: buttoning a shirt, handling small objects or sensing a hot surface. It also increases the risk of injury, as pain or heat may be perceived later.



Touch nevertheless plays a key role in independence: it contributes to balance by allowing us to 'feel' the ground beneath our feet, aids in grasping objects and helps with spatial awareness. On a relational level, tactile contact remains essential; it helps maintain self-esteem and reduces feelings of isolation, particularly when speech or hearing become more difficult.

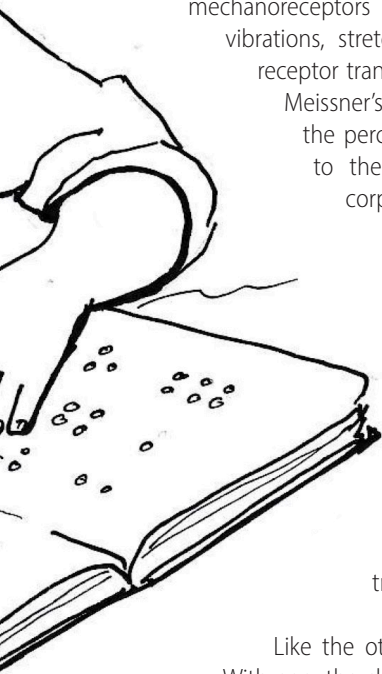
The good news is that the sense of touch can be stimulated and maintained at any age. The first key is to regularly engage the skin and hands. Varying textures — wood, fabric, stone, metal — stimulates the tactile receptors. Manual activities such as gardening, DIY, knitting or cooking are excellent sensory exercises.

Taking care of your skin is just as important. Well-hydrated skin is better at conveying sensations; applying a cream or oil every day is also a moment of gentle stimulation. Being mindful of extreme temperatures (water that is too hot, hot surfaces) helps prevent accidents caused by reduced sensitivity.

Finally, social touch should not be overlooked: a gentle massage, a handshake, or a consensual hug promote relaxation and strengthen social bonds. Human contact, when respectful and caring, remains a powerful source of well-being at any age.

Touch is a silent yet essential gateway to the world. By engaging with it and caring for it, we nurture not only our bodies, but also our ability to feel, to communicate and to remain fully present in the world around us.

Your UNIQA team



IN MEMORIAM / OBITUARY

Liste arrêtée au 30 avril 2026

Titre Title	Prénom FirstName	Nom LastName	Affiliation Affiliation	Groupe Group	Naiss. Birth	Décès Death
Mr.	John	ADAM	CERN		1943	23/04/2026
Mme	Eliane	RABIAN	CERN		1936	21/04/2026
Mr.	Waltraud	WILKINSON	CERN		1939	20/04/2026
Mr.	Zorka	PETRONIO MILICEVIC	CERN Family		1927	19/04/2026
M	Jean-Jacques	HIRSBRUNNER	CERN		1930	16/04/2026
Mme	Josette	SCHULER	CERN Family		1938	16/04/2026
Mr.	Melvin	ELLEFSPLASS	CERN		1936	06/04/2026
M	Ferdinando	DALLA SANTA	CERN		1945	03/04/2026
Ms	Ulla	TALLGREN	CERN Family		1933	31/03/2026
M	Bernard	LAPIERRE	CERN		1945	31/03/2026
Ms	Elisabeth	HENRICHSEN	CERN Family		1940	29/03/2026
M	Guy-Pierre	GRILLET	CERN		1937	21/03/2026
Mr.	Charly	CORMINBOEUF	CERN		1937	20/03/2026
M	Michel	BENOT	CERN	ECP	1936	18/03/2026
Mr.	André	DONCHE	CERN		1935	18/03/2026
Mme	Henriette	THEURILLAT	CERN Family		1935	12/03/2026
M	Emile	LAPRAZ	CERN		1946	09/03/2026
Mme	Irène	JOUBAY	CERN Family		1931	09/03/2026
M	Gérard	LAROUR	CERN		1937	08/03/2026
Mme	Catherine	REVERCHON	CERN Family		1930	06/03/2026
Mr.	Aloïs François	GIRARDOZ	CERN		1938	06/03/2026
Mr.	Gianni Vittorio	FRIGO	CERN		1939	05/03/2026
M	Ian	MCGILL	CERN		1962	05/03/2026
Mme	Lea	COSTA	CERN		1972	05/03/2026
M	Claude	DARTIGALONGUE	CERN		1939	05/03/2026
Mr.	Bo	LOFSTEDT	CERN		1942	03/03/2026
Mme	Jeanne Colette	COLOMBARINI	CERN Family		1930	24/02/2026
Mme	Marie-Claude	GREGOIRE	CERN Family		1929	23/02/2026
M	Jacques	LETORT	CERN		1937	22/02/2026
M	Jean-Louis	LOQUET	CERN		1945	21/02/2026
Mme	Marie-Thérèse	DEMORNEX	CERN		1937	21/02/2026
Mr.	Pierre	WICHT	CERN		1939	19/02/2026
Mr.	Hansjorg	KLEIN	CERN		1939	10/02/2026
Prof.	Antonino	ZICHICHI	CERN		1929	09/02/2026
Mr.	Werner	ZAPF	CERN		1941	31/01/2026
Mr.	Arthur	DA COSTA CAMPOS	ESO		1943	26/01/2026
Mr.	Johannes Ulrich	PREIS	CERN		1943	22/01/2026
Mr.	Dennis	GRIER	CERN		1937	14/01/2026
Mr.	Jean-Pierre	LECHENNE	CERN		1933	13/01/2026
Ms.	Kathleen	FRENCH	CERN Family		1932	27/12/2025
Mr.	Gilles	DREYER	CERN		1939	25/12/2025
Mme	Madeleine	DUBOIS	CERN		1943	23/12/2025
M	Roger	PERRET	CERN		1951	20/12/2025
Mme	Gertrud	RUFER	CERN Family		1930	17/12/2025
Mr.	Patrice	DUBIEF	CERN		1951	17/12/2025
Mme	Mary Rodger	LUBRANO DI SCAMPAMORTE	CERN Family		1936	16/12/2025
Dr.	John	FERGUSON	CERN		1944	16/12/2025
Mr.	Norbert	CAILLET	CERN		1955	10/12/2025
Mr.	Pierre	FOGLI	CERN		1935	07/12/2025
Mr.	Guy	LABET	CERN		1937	03/12/2025
Mme	Liliane	LANG	CERN Family		1938	30/11/2025
Mr.	Louis	GRANGE	CERN		1932	28/11/2025
Mme	Rita	FRENCH	CERN Family		1930	25/11/2025
Mr.	Knud	DAHLERUP-PETERSEN	CERN		1951	24/11/2025
Mr.	Germain	GROSREY	CERN		1932	22/11/2025
Mme	Denise	MORET	CERN Family		1931	20/11/2025
Mr.	Alain	RENOUX	CERN		1942	18/11/2025
Mme	Arlette	SANNER	CERN Family		1932	10/11/2025
M	Angelo	MANARIN	CERN		1948	08/11/2025
Mr.	Robert	CAMPERGUE	CERN	LHC	1936	08/11/2025
Mme	Dina Maria	MASTROSTEFANO	CERN Family		1941	06/11/2025
Mr.	Bernard	FRENCH	CERN		1931	05/11/2025
Mr.	Timothy	STREATER	CERN		1946	05/11/2025
Mme	Madeleine	MELIN	CERN Family		1929	03/11/2025
Mr.	Angel	GARCIA	CERN		1940	24/10/2025

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

MEMBRES DU COMITÉ / MEMBERS OF THE COMMITTEE

Comité Exécutif / Executive Committee

Catherine LAVERRIERE
Michel BABOULAZ
Philippe BLOCH

Présidente / President
Vice-Président / Vice-President
Vice-Président / Vice-President

Monique HÄUSERMANN
Michel BABOULAZ
Philippe BLOCH
Marco CATTANEO

Trésorière / Treasurer
Trésorier adjoint / Assistant Treasurer
Secrétaire / Secretary
Secrétaire adjoint / Assistant Secretary

Pensions / Pensions

Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions /
Pensions Fund Governing Board

Philippe CHARPENTIER, Représentant au CACP / Representative to the PFGB

Groupe de travail sur la pérennité de la protection sociale /

Working Group on the Sustainability of Social Protection

Sylvain WEISZ (membre coopté / co-opted member), Jean-Pol MATHEYS

*Commission pensions / Commission on pension matters

Michel BABOULAZ, Marco CATTANEO, Philippe CHARPENTIER, Enrico CHIAVERI,
Claude GENIER, Frédéric HEMMER, Thierry LAGRANGE, Jean-Pol MATHEYS,
Irene SEIS.

tous Représentants / all Representative

Santé / Health

Assurance maladie / Health Insurance
Scheme (CHIS Board)

Doris FORKEL-WIRTH, Claude GENIER,
Délégués du GAC-EPA / GAC-EPA Delegates

*Commission protection sociale / Social
security Commission

Marcel AYMON, Doris FORKEL-WIRTH,
Claude GENIER, Thierry LAGRANGE,
Morna ROBILLARD

Commission des litiges / Litigation
commission (CHIS)

Claude GENIER, Suppléant / Assistant

Groupe de travail ESO sur la santé /

Health working group ESO

Martin CULLUM (non committee member),

Représentant / Representative

Aide aux retraités / Help to retirees

Permanences / Information sessions

Jean-François MICHAUD, Susan
LEECH O'NEALE, Yves SILLANOLI, tous
représentants / all Representatives

Fonds d'entraide / Mutual Aid Fund

Irène SEIS, Représentante / Representative,
Doris FORKEL-WIRTH, Remplaçante en cas
d'absence / Replacement in case of absence

C2S, Collectif Sécurité Sociale (for French
affairs only)

Jean-François MICHAUD,
Membre / Member

Philippe BLOCH, Jean-Claude GOUACHE,
Conseillers / Advisers

Activités de représentation / Representation activities

Conseil de l'Association du Personnel CERN / CERN Staff Association Council

Marcel AYMON, Philippe BLOCH, Philippe CHARPENTIER, Claude GENIER,
Jean-Pol MATHEYS, Jean-François MICHAUD, Yves SILLANOLI,

tous Délégués / all Representatives

*Commission Juridique / Legal Commission

Jean-Pol MATHEYS, Représentant / Representative
Catherine LAVERRIERE, Suppléant / Deputy

*Commission Sécurité et Hygiène / Safety and Hygiene Commission

Doris FORKEL-WIRTH, Représentante / Representative

Commission des Cas Particuliers / Particular cases Commission

Catherine LAVERRIERE

Liaison avec le Comité Exécutif de l'AP / Relations with Staff Association
Executive Committee

Jean-Pol MATHEYS

Activités de communication / Communication activities

Bulletin / Bulletin

Marcel AYMON, Rédacteur-en-chef / Chief Editor

Gestion du courrier et communication / Mail and Communications

Philippe BLOCH, Marco CATTANEO, Catherine LAVERRIERE

Liaison CERN raisons techniques et administratives / CERN liaison for
administrative and technical reasons

Philippe BLOCH, Catherine LAVERRIERE, Représentant(e)s / Representatives

Enrico CHIAVERI, Thierry LAGRANGE, Conseillers / Advisers

Informatique / Computing

Frédéric HEMMER, Reinoud MARTENS, Experts informatique / Informatique Experts

Relation Extérieures / External Relations

Geneviève GUINOT, Jean-Pol MATHEYS

Groupe de travail communication / Communication Working Group

Michel BABOULAZ, Philippe BLOCH, Marco CATTANEO, Geneviève GUINOT,
Frédéric HEMMER, Thierry LAGRANGE, Catherine LAVERRIERE, Reinoud MARTENS

*Ces Commissions sont celles animées par l'Association du Personnel du CERN / These
Commissions are those managed by the CERN Staff Association



Rédacteur-en-chef : Marcel Aymon

Rédaction, traduction, correction et relecture par les membres du Comité

Graphisme	Dessinateur	Crédits photos, tableaux	Impression
Etienne Ducret	Bernard Pirollet	CERN, ESO, PFGB, Shutterstock	Exaprint

Editeur / Editor :

Groupement des Anciens CERN/ESO
c/o Association du personnel du CERN,
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX

Tel. / Phone:

Contact:

Site :

Site de l'AP / SA site :

+41 22 767 57 59

FR : <https://gac-epa.org/contacte/> / EN : <https://gac-epa.org/en/home-en/contact/>
<https://www.gac-epa.org>

<https://staff-association.web.cern.ch>



Chief Editor: Marcel Aymon

Drafting, translation, editing, and proofreading by the Committee members

Layout	Cartoonist	Photos credits, tables	Printing
Etienne Ducret	Bernard Pirollet	CERN, ESO, PFGB, Shutterstock	Exaprint

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

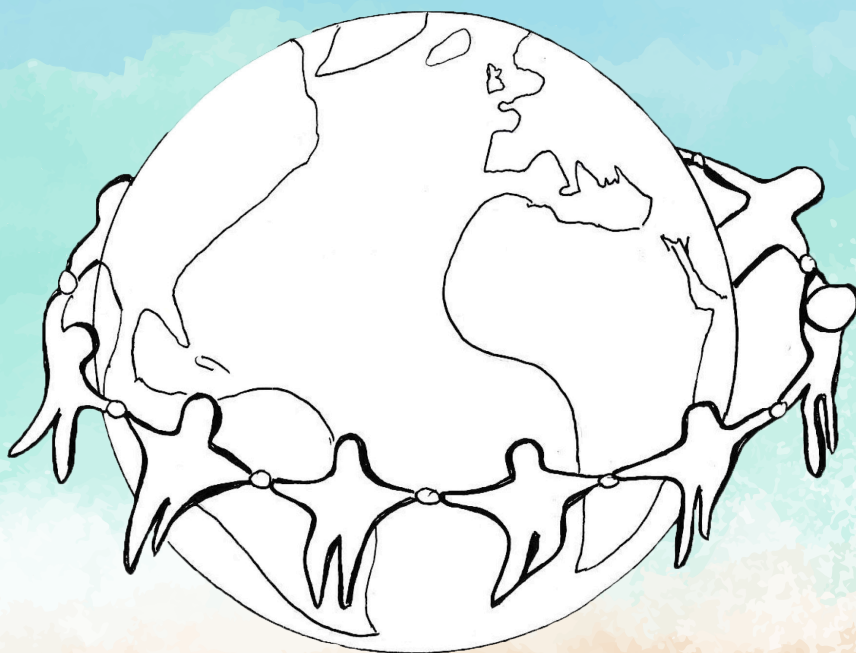
The Redaction is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the Redaction.

*Le comité vous souhaite un bel été !
The Committee wishes you a nice summer !*

Paul FORT
(1872-1960)

La ronde autour du monde.

Si toutes les filles du monde voulaient s'donner la main, Ils feraient avec leurs barques un joli pont sur l'onde.
Tout autour de la mer elles pourraient faire une ronde. Alors on pourrait faire une ronde autour du monde,
Si tous les gars du monde voulaient bien être marins, Si tous les gens du monde voulaient s'donner la main.



The round around the world

If all the girls in the world would join hands, They'd make a nice bridge over the sea with their boats.
All around the sea they could make a round. Then we could make a round around the world,
If all the guys in the world wanted to be sailors, If all the people of the world wanted to join hands.